

DÜZELTME

Dergimizin 69. sayısının (Bahar 2006) 28-37. sayfalarında yayımlanan Arş. Gör. Hakan AKCA'ya ait KUMUK TÜRKÇESİYLE YAZILMIŞ BİR KERBELÂ MERSİYESİ: "KURÛBÛ'L-BELÂ" adlı yazıda ve derginin İÇİNDEKİLER bölümünde yapılan dizgi hataları ve yazar tarafından yapılan düzeltmeler aşağıda verilmiştir.

s.1 İÇİNDEKİLER	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 28 Yazının başlığı 2. satır	" KURÛBÛ'L-BELÂ ": "KURÛBÛ'L-BELÂ"
s. 28 İngilizce başlık 3. satır	KurÛbü'l-Belâ : KurÛbü'l-Belâ
s. 28 Abstract 5. satır	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 28 Abstract 6. satır	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 28 Abstract 9. satır (Key Words)	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 31 sütun 1 satır 6	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 32 sütun 1 satır 5	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 32 sütun 1 satır 8	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 32 sütun 1 satır 16-17 muhtâr liehâzi elşâr "	"âazvatu'l-muotâr lieðazi elââr" : "Gazvatu'l-
s. 32 sütun 1 satır 24-27	<i>Üümüü tîl bulan şo naömu etgen şo kütübni yazâan kişi erpelili paür Şuammât Üadı Baybolatoâhûdr. : Kumuk tîl bulan şo nazmu etgen şo kiübni yazğan kişi erpelili paür Şuammât Kaadı Baybolatoğhûdr.</i>
s. 32 sütun 1 satır 32-33	"KurÛbü'l-Belâ, vâinèatü kerbelâ maütel el-öuseyin." "KurÛbü'l-Belâ, vâka'atü kerbelâ maütel el-öuseyin."
s. 32 sütun 1 satır 46	Öuseyinni Kitâbi: <i>Huseyinni Kitâbi</i>
s. 32 sütun 2 satır 5	Öuseyinni öabarın: <i>Huseyinni habarın</i>
s. 32 sütun 2 satır 25	Mürîdler siz uanâansız: <i>Mürîdler siz kangansız</i>
s. 32 sütun 2 satır 27	üanabız: <i>kanabız</i>
s. 32 sütun 2 satır 45	KurÛbü'l-Belâ: <i>KurÛbü'l-Belâ</i>
s. 33 sütun 1 satır 26	Öuseyinni Kitâbi: <i>Huseyinni Kitâbi</i>
s. 33 sütun 1 satır 35	<i>E tercü ummat üatelet öuseyinen: E tercü ummat katelet</i>
s. 33 sütun 1 satır 36	<i>Şapâeat ceddihî yevme'l-öisâb: Şapâ'at ceddihî</i>
s. 33 sütun 1 satır 38-41	<i>(Maênâsı) Öuseyini öltürgen öalü umut etermuken şonu ullu atası Muöammad payöammarnı şapâeatın üyâmat günde degen maênâdır.: (Ma'nâsı) Huseyini öltürgen halk umut etermuken şonu ullu atası Muhammad payhammarnı şapâ'atın kıyâmat günde degen ma'nâdır.</i>
s. 34 sütun 1 satır 3-5	KÛpa Ahlü KÂâızlar Yiberip Husin Yolâa Çúmaünü Yezid Bilegen: Kúpa Ahlü Kâğızlar Yiberip Husin Yolga Çıkmağını Yezid Bilegen
s. 34 sütun 1 satır 41-42	Öuseyinni Başın Kesgen Melèyn Şammar (Cevşen Oâh) : Huseyinni Başın Kesgen Mel'ün Şammar (Cevşen Oğh)

- s. 34 sütun 2 satır 13 **Óuseyinni Ayáurım Óabarı: Huseyimi Aygırım**
Hábarı
- s. 34 sütun 2 satır 25-26 **Úatunlanı Yaşlanı Yesir Etmaúını Bayanı: Qatunlanı**
Yaşlanı Yesir Etmaqm Bayám
- s. 34 sütun 2 satır 35-37 **Kesilgen Başlanı KerbelÁ'dan Kýpaáa Alıp**
Yürümaúını Bayanı: Kesilgen Başlanı Kerbelá'dan Kúpağa Alıp Yürümaqm Bayanı
- s. 35 sütun 1 satır 3-5 **èAbdullah Degen Eki De Gözü Soúur Kíşi İbnu'z-**
Ziyádâa Úarşılıú Etmaúını BayÁnı: 'Abdullah Degen Eki De Gözü Soqur Kíşi İbnu'z-
Ziyádğa Qarşılıq Etmaqm Bayanı
- s. 35 sütun 1 satır 27-28 **Óabbe Degen Yurtda Bir Keşiş Busurmanlınú**
Bayanı: Hábbe Degen Yurtda Bir Keşiş Busurmanlıqm Bayanı
- s. 35 sütun 2 satır 11-12 **Úaysar Paça Rúmdan Yezidge Yiberger Elçini**
Óabarı: Qaysar Paça Rúmdan Yezidge Yiberger Elçini Hábarı
- s. 35 sütun 2 satır 33-34 **Yezidni Úardaşlarından Bir Yaóı Úatunnu Óabarı:**
Yezidni Qardaşlarından Bir Yaşşı Qatunnu Hábarı
- s. 36 sütun 1 satır 6-7 **èAli De Úatunlar Da Barı Da Úarşı Bolmaúını**
BayÁnı: 'Ali De Qatunlar Da Barı Da Qarşı Bolmaqm Bayanı
- s. 36 sütun 1 satır 34-36 **Payóammarlar Maláykler Óusinge Taèziyyatâa**
Gelmaúını Baynú: Payhammarlar Maláykler Húsinge Ta'ziyyatğa Gelmaqm Bayám
- s. 36 sütun 2 satır 11-13 **Úyámat Gün Páúumat Biyke Maóşarda Çááaan**
Küynü Bayanı: Kıyámat Gün Pátımat Biyke Maşşarda Çığağan Küynü Bayanı
- s. 36 sütun 2 satır 21-22 **Yezid Pású Halek Bolmaúını Bayanı: Yezid Pásıq**
Halek Bolmaqm Bayanı
- s. 36 sütun 2 satır 34-35 **áazvatu'l-Muótâr Lieòazi Eláär: Óazvatu'l-Muhtâr**
Liehazi Elşâr
- s. 37 sütun 1 satır 2-3 **Hali úanın almaúını aytayım siz úanıúız: Hali qanın**
almaqm aytayım siz qanıgız
- s. 37 sütun 1 satır 4-5 **Men aytayım tınáúız bir tabun olanlanı: Men aytayım**
tınglağız bir tabun olanlanı